

Informazioni sul prodotto – Español

Indicazioni generali di sicurezza

Questo apparecchio è un prodotto di alta qualità e deve essere installato secondo le normative nazionali vigenti. Non sono consentite altre destinazioni d'uso. Il montaggio e la messa in funzione possono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato. Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista autorizzato. Si prega di seguire molto attentamente le istruzioni contenute nelle presenti informazioni sul prodotto, una copia delle quali deve rimanere a disposizione del personale addetto al montaggio e alla manutenzione.

Istruzioni per il montaggio - meccanico

L'apparecchio non è idoneo per l'installazione in ambienti esterni. È compito del cliente assicurarsi che la portata del solaio sia adeguata. L'apparecchio è adatto per l'impiego in locali con una temperatura ambiente di 25°C. Non sovrapporre ulteriori carichi né oggetti sull'apparecchio. Non coprire né schermare gli apparecchi.

Istruzioni per il montaggio - elettrico

Collegamento elettrico: 230V-240V/50 Hz. Per evitare danni da sovratensione:

- L'apertura del morsetto separato per il neutro a scopo di misurazione dell'isolamento (prima verifica) deve essere effettuata esclusivamente con l'alimentazione di rete disattivata.
- Il collegamento del neutro deve essere effettuato prima di attivare la tensione di rete e di rimettere in funzione l'impianto di illuminazione.
- Negli impianti di illuminazione collegati con impianti di alimentazione a corrente trifase, non si deve interrompere in nessun caso il neutro. Quando un circuito di illuminazione viene disattivato, la sorgente luminosa deve essere completamente rimossa dai portalampada per evitare danni derivanti da un eventuale contatto residuo.

Istruzioni per il montaggio - illuminotecnico

I gruppi ottici SPITTLER sono componenti di alta qualità e devono essere maneggiati con cura. Le sorgenti luminose non devono mai venire in contatto con oggetti metallici. Utilizzare sorgenti luminose con le prestazioni e la mensola previste. Durante l'uso assicurarsi che le sorgenti luminose siano posizionate correttamente e che le diciture riportate su di esse corrispondano ai requisiti. Seguire le istruzioni di montaggio e di messa in esercizio del produttore. Quando il dimmer è in funzione, attivare le sorgenti luminose seguendo le indicazioni del produttore (100h/100%). Eventuali sorgenti luminose difettose devono essere sostituite immediatamente.

Istruzioni per il funzionamento

Gli apparecchi possono essere impiegati esclusivamente in conformità alla loro destinazione d'uso. Non è consentito apportare modifiche tecniche né utilizzare sorgenti luminose difettose.

Istruzioni per la manutenzione

Prima di eseguire qualunque attività di manutenzione, togliere tensione agli apparecchi e aspettare che si raffreddino. La pulizia dei gruppi ottici va effettuata senza esercitare pressione su di essi impiegando un panno morbido e un detergente neutro non abrasivo e senza alcool. Seguire il piano di manutenzione per effettuare la sostituzione di una sorgente luminosa, sostituzione che dovrà avvenire con un'altra avente le stesse prestazioni e la stessa mensola (vedi la relativa stampigliatura). Reinstallare tutti i dispositivi di protezione prima di una nuova messa in esercizio.

Tuoteseloste – Suomalainen

Yleiset turvaohjeet

Valaisin on korkealuokkainen sähkötekninen tuote ja se tulee asentaa kansallisten asennusmääräysten mukaisesti. Kaikenlainen muu käyttö on kiellettyä. Valaisimen saa asentaa ja saattaa toimintavalmiiksi suorittamalla sähköiset kytkennät vain ammattitaitoinen sähköasentaja. Tätä asennusohjetta on noudatettava huolellisesti ja ohje on luovutettava kiinteistön käyttäjälle.

Asennus ohjeet - mekaanisesti

Ulkoiloihin asennus ei sallittu. Käyttäjän on varmistettava alakaton soveltuvuus valaisimen painolle. Valaisin soveltuu tilaan, jonka ympäristö lämpötila on 25°C. Ylimääräisen painon lisääminen valaisimeen ei sallittu. Valaisinta ei saa peittää.

Asennus ohjeet - sähköisesti

Valaisimen syöttöjännite on 230-240 V/50 Hz. Valaisimissa saa käyttää vain SPITTLERin hyväksymiä liitäntälaitteita. Välttääksesi ylijännitevauriot:

- Eristysvastusta mitattaessa kytke äärijohtimet yhteen. Mittaus suoritetaan suojamaan ja yhteen kytkettyjen vaiheen ja nollan välillä.
- Nollajohto tulee olla kytkettynä valaisimeen ennen jännitteen kytkentää ja valaisimen käyttöönottoa
- Valaistusasennuksissa, joissa on asennettu kolmivaihe ryhmä, on varmistettava nollajohtoon katkeamaton liitäntä. Lamppupiiriä mitattaessa on valonlähteet poistettava lampunpitimistä.

Asennus ohjeet - valaistus

SPITTLER-heijastimet ovat korkealaatuisia optisia rakenneosia, joita tulee käsitellä varoen. Käsittele niitä vain suojakäsineiden kanssa. Heijastimen asento lampunpitimeen nähdén on oltava oikea. Valonlähde ei saa koskettaa metalliosia. Valonlähteiden tehon ja kannan tulee vastata valaisimen tyyppikilven merkintöjä. Varmista ennen valaisimen käyttöönottoa, että valonlähde on asennettu kantaansa kunnolla. Varmista että lamppuja on käytetty lamppu valmistajan ohjeiden mukaisesti (100 tuntia / 100%) ennen himmennuksen aloittamista. Viallinen lamppu on vaihdettava välittömästi.

Käyttöohjeet

Valaisimen käyttö vain sille soveltuvaan tarkoitukseen. Valaisimeen ei saa tehdä teknisiä muutoksia.

Huolto ohjeet

Ennen valaisimen huoltoa on valaisin tehtävä jännitteettömäksi ja annettava sen jäähtyä. Heijastimet tulee puhdistaa pehmeällä nukkaamattomalla puhdistusliinalla ja pH-neutraalilla, alkoholittomalla pesuaineliuoksella. On suositeltavaa puhdistaa heijastimet pyyhkimällä ne valonsäteen ulostulon suuntaisesti. Valonlähteiden vaihto suoritetaan huolto-ohjelman mukaisesti, suositeltavaa on ryhmävaihto. Korvaavien valonlähteiden tulee vastata teholtaan ja lampunkannaltaan tyyppikilven merkintöjä. Kaikki ennen lampunvaihtoa irrotetut valaisimen osat tulee asentaa paikoilleen ennen valaisimen käyttöönottoa.



Produktinformation

Product information

Information sur le produit

Informazioni sul prodotto

Tuoteseloste

Licht für Büro und Verwaltung

Office and Administration Lighting

Luz para oficinas y administración

Eclairage pour Bureaux et Administration

Illuminazione per uffici direzionali e amministrativi

Toimisto- ja hallintotilojen valaistus

Produktinformation – Deutsch

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Leuchte ist ein elektrotechnisch hochwertiges Produkt und ist entsprechend den nationalen Errichtungsbestimmungen zu installieren. Andere Nutzungen sind nicht zulässig. Die Montage und Inbetriebnahme darf nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Für den elektrischen Anschluss ist eine autorisierte Elektrofachkraft erforderlich. Bitte folgen Sie den Anweisungen der vorliegenden Produktinformation sehr sorgfältig. Ein Exemplar muss bei dem Montage- bzw. Wartungspersonal verbleiben.

Montagehinweise - mechanisch

Eine Installation der Leuchte im Außenbereich ist nicht zulässig. Die Tragfähigkeit der Decke ist durch bauseitige Maßnahmen sicherzustellen. Die Leuchte ist für den Einsatz in Räumen mit 25° C Umgebungstemperatur geeignet. Keine zusätzlichen Lasten / Gegenstände auf die Leuchte legen. Leuchte nicht abdecken oder verkleiden.

Montagehinweise - elektrisch

Der elektrische Anschluss erfolgt an 230V-240V/50 Hz. Um Überspannungsschäden zu vermeiden:

- Das Öffnen der Neutralleiter-Trennklemme darf für Isolationsmessungen (Erstprüfung) nur bei deaktivierter Netzspannung erfolgen.
- Neutralleiterverbindung muss hergestellt sein, bevor die Netzspannung angelegt und die Beleuchtungsanlage wieder in Betrieb genommen wird.
- Bei Beleuchtungsanlagen, welche an Drehstromversorgungsanlagen angeschlossen sind, darf unter keinen Umständen der Neutralleiter unterbrochen werden. Um Restkontaktierungsschäden zu vermeiden, muss bei der Stilllegung eines Lampenkreises das Leuchtmittel vollständig aus den Lampenfassungen entfernt werden.

Montagehinweise - lichttechnisch

Die SPITTLER-Lichtoptiken sind optisch hochwertige Bauteile und müssen vorsichtig behandelt werden. Die Leuchtmittel dürfen zu keiner Zeit mit Metall in Berührung kommen. Es müssen die vorgeschriebenen Leuchtmittel bzgl. Leistung und Sockel verwendet werden. Beim Einsetzen der Leuchtmittel ist auf korrekten Sitz zu achten und dass die Stempel auf den Leuchtmitteln nebeneinander angeordnet sind. Die Montagehinweise und Inbetriebnahmehinweise der Leuchtmittelhersteller sind zu beachten. Bei Dimmbetrieb sind die Leuchtmittel entsprechend der Herstellerangaben (100h/100%) in Betrieb zu nehmen. Defekte Leuchtmittel sind sofort zu ersetzen.

Betriebshinweise

Die Leuchten sind ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch zugelassen. Technische Änderungen dürfen nicht vorgenommen werden. Der Betrieb mit defekten Leuchtmittel ist nicht zulässig, diese sind entsprechend Herstellerangaben zu ersetzen.

Wartungshinweise

Bevor Wartungsarbeiten an den Leuchten durchgeführt werden, müssen diese spannungsfrei und abgekühlt sein. Die Reinigung der Lichtoptiken ist mit einem weichen Tuch und ph-neutralem, alkoholfreiem, nicht scheuerndem Reiniger durchzuführen. Dabei ist zu beachten, dass kein Druck auf die Lichtoptiken ausgeübt wird. Der Leuchtmittelwechsel ist entsprechend dem Wartungsplan durchzuführen. Es dürfen nur Leuchtmittel mit gleicher Leistung und gleichem Sockel ausgetauscht werden (siehe Sockelaufkleber). Vor der erneuten Inbetriebnahme müssen alle Schutzeinrichtungen wieder installiert sein.

Product information – English

General safety instructions

The luminaire is a high-quality electrotechnical product and must be installed according to the national installation regulations. Use for any other purpose is not permitted. The luminaire may only be installed and placed in operation by qualified technicians. Electrical connection of the luminaire must be performed by an authorized electrician. Follow the instructions in this product information very carefully. A copy of these instructions must be given to the installation and maintenance personnel for safekeeping.

Installation instructions - mechanical

An outdoor installation is not permitted. The customer must ensure that the ceiling has enough load bearing capacity to bear the weight of the luminaires. The luminaire is suitable for rooms with an ambient temperature of about 25°C. It is not permitted to place additional load/ objects on the luminaire. The luminaire may not be covered by an material.

Installation instructions - electrical

The luminaire is to be connected to a 230V-240V/50 Hz supply. In order to avoid voltage overload:

- The opening of the neutral terminal for insulation measurements (primary testing) should only be executed by disconnected mains.
- Reapply a suitable neutral connection before connection to power supply and before operating the lighting installation again.
- During the operation of the lighting installation with three-phases current circuit, in no case interrupt the neutral first. To avoid residual contact of the socket pins the lamps must be completely removed from the lamp holders if a lamp circuit is to be deactivated.

Installation instructions - lighting

The SPITTLER diffuser and louvres are high-quality optical components and must be handled with care. The lamps must not come into contact with metal at any time. The lamps used must have the prescribed output and socket type. Make sure the lamp is seated properly when inserting it in the luminaire. The printing on the lamps has to be arranged side by side. The lamp manufacturer's installation instructions must be followed.

Operating instructions

The luminaires are only permitted to be used for their intended purpose. You are not permitted to make technical changes.

Maintenance instructions

The luminaires must be disconnected from power and allowed to cool off before performing any maintenance work. The diffuser and louvres are to be cleaned with a soft cloth and a pH neutral, alcohol-free, non-abrasive cleaner. Don't exert pressure on them. The lamps are to be replaced according to the maintenance plan. Replace lamps only with lamps with the same output and the same type of socket (see type label). All protective devices must be reinstalled before placing the luminaire back into operation.

Information sur le produit – Français

Instructions générales de sécurité

Le luminaire est un produit électro-technique haut de gamme et doit être installé conformément aux obligations d'édification nationales. D'autres utilisations ne sont pas admissibles. Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Pour l'installation électrique, il faut du personnel qualifié d'électricité. Veuillez très soigneusement suivre les instructions des informations au produit. Un exemplaire doit rester aux mains du personnel de montage resp. de maintenance.

Instructions d'installation - mécanique

L'installation du luminaire dans l'empoi extérieur non est admissible. La force portante du plafond doit être assurée sur chantier. Le luminaire est approprié pour l'emploi dans des espaces avec une température d'environnement de 25° C. Il ne faut pas mettre des poids / objets supplémentaires sur les luminaires. Il est interdit de couvrir ou garnir le luminaire.

Instructions d'installation - électrique

Le raccordement électrique est effectué à 230V-240V/50 Hz. afin d'éviter des dommages de surtension:

- L'ouverture de la borne de sectionnement de neutre ne doit être effectuée qu'au tension de réseau déactive pour des mesurages d'isolation (vérification intinale).
- La connexion du conducteur neutre doit être établie avant la nouveau mise en tension du réseau et la mise en marche de la lamination.
- Aux éclairages connectés aux installations d'alimentation triphasées, il ne faut pas du tout interrompre le conducteur N. Afin d'éviter des dédommages du contact restant, il faut complètement enlever l'agent lumineux en fermant un circuit du luminaire.

Instructions d'installation - photometric

Les optiques de lumière SPITTLER sont des composants haut de gamme qui doivent être traitées de manière prudente. Les agents lumineux ne doivent jamais être en contact avec du métal. Les agents lumineux prescrites pour la conduction et le culot doivent être utilisés. A l'installation des agents lumineux, il faut respecter la position correcte et que les étampes aux agents lumineux soient mises côte à côte. Il faut respecter les indications de montage et de la mise en service des fabricants des agents lumineux.

Notes d'opération

Les luminaires ne sont admises que pour l'usage conformément aux dispositions en vigueur. Des changements techniques ne doivent pas être effectués. L'exportation avec des agents defectueux est interdit.

Indications de maintenance

Avant des travaux d'entretien, les luminaires doivent être mises hors tension et refroidis. Le nettoyage des optiques luminaires doit être effectué avec un tissu mou et un produit de nettoyage ph neutre, sans alcool, non-abrasif. Il faut en faire attention qu'on n'exerce pas de pression aux optiques luminaires. L'échange des agents lumineux doit être effectué conformément au plan de maintenance. Il ne faut échanger des agents lumineux qu'avec la même puissance et le même culot (voir impression sur culot). Avant la mise en service à nouveau, toutes les installations de protection doivent encore une fois être installées.